

French 475 : Senior Seminar Syllabus

Altérité et identités en Asie
Sonoma State University
Printemps 2020

Information générale

Horaires du cours : le mardi et jeudi de 13h à 14h50

Salle de cours : STEV2075

Professeur : Dr. Gaëlle Corvaisier

Bureau: TBA (voir Canvas - Annonces)

Email : TBA

Permanence: le mardi de midi à 13h (et par RDV)

Pour toute question ou demande de RDV, n'hésitez pas à me consulter par email ou en personne (avant/après cours ; heures de permanence).

Conditions d'entrée dans le cours

Vous devez avoir complété FR 300 ET FR 320-321 ou obtenir la permission du professeur.

Objectifs du cours

Ce cours s'adresse aux étudiants de dernière année. Il se présente comme un rite de sortie au cours duquel les étudiants doivent démontrer leur aptitude à utiliser les connaissances culturelles, littéraires, linguistiques et techniques acquises tout au long du programme de français, tout en continuant d'élargir leur horizon linguistique, culturel et littéraire. Ce cours se propose en particulier d'étendre leur connaissance du monde francophone dans la diversité littéraire et culturelle à travers les questions d'altérité et d'identités, en exigeant des étudiants de multiples travaux de recherche et d'expression personnelle.

Textes à se procurer

Les textes suivants sont ou seront disponibles à la librairie du collège, mais peuvent aussi s'obtenir en ligne ou dans toute autre librairie:

- Marguerite Duras. *L'Amant de la Chine du Nord*. (Poche Folio | Gallimard | ISBN : 978-2-070-38809-3) - 234 pp.
- Dany Laferrière. *Je suis un écrivain japonais*. (Livre de Poche | Grasset | ISBN : 978-2-253-15667-3) - 201 pp.
- Amélie Nothomb. *Stupeur et tremblements*. (Livre de Poche | Albin Michel | ISBN : 978-2253-15071-8) - 179 pp.
- Victor Segalen. *René Leys*. (Poche Folio Classique | Gallimard | ISBN : 978-2-070-41182-5) - 225 pp.

D'autres textes vous seront à l'occasion mis à votre disposition sur Canvas, selon les besoins.

Rythme

Nous nous rencontrons deux fois par semaine en sessions de 110 minutes, entrecoupées d'une petite pause.

Lectures et journal de lectures

Les sessions s'organisent la plupart du temps autour de la lecture approfondie de textes que vous aurez à préparer à la maison avant la classe.

Préparer un texte consiste à le lire attentivement, en marquant les passages qui sont difficiles ou provocateurs et en cherchant les mots inconnus dans le dictionnaire.

Je vous demanderai régulièrement de préparer réponse à certaines questions sur les textes dans votre journal de lecture. Ces pages du journal de lecture seront à apporter en cours pour alimenter la discussion.

Essais thématiques

Il y en aura trois, à rendre aux dates indiquées sur le calendrier. Ces essais de trois ou quatre pages permettront aux étudiants de combiner expression personnelle et connaissance des auteurs étudiés. Ils pourront être combinés entre eux et contribuer à l'élaboration du projet final.

Vous aurez la possibilité de produire deux versions pour chaque essai, si et seulement si vous respectez les dates du calendrier. Je ferai la moyenne des notes obtenues aux deux versions.

Exposés

Chaque étudiant aura l'occasion de participer aux explorations menées en classe en préparant des présentations qui serviront à étayer nos discussions. Ainsi, chaque étudiant devra, seul(e) ou avec un(e) partenaire, prendre en charge trois exposés (explications de texte, ou études thématiques ou stylistiques) à reprendre par l'ensemble de la classe, selon un calendrier établi lors des premiers cours.

Vous aurez la possibilité, soit individuellement, soit par groupe de deux, de remplacer un des trois exposés par la présentation soit d'un texte intégral différent des textes mentionnés ci-dessus, soit d'un article critique en rapport avec un des auteurs au programme, soit une comparaison critique entre l'adaptation cinématographique et le texte original. Vous présenterez à la classe ce livre ou film que les autres étudiants n'auront pas nécessairement lu ou vu, ou bien vous guiderez vos camarades dans la lecture d'un texte critique. Une liste de suggestions de titres vous est donnée à la page devoir, ainsi que les directives nécessaires pour mener à bien cet exercice.

Portfolio

A la fin du semestre, je vous demanderai de me soumettre votre portfolio, c'est à dire votre dossier de cours, comprenant:

- les notes prises en cours (datées);
- les pages de votre journal de lecture (datées et par moi vérifiées);
- les essais thématiques (premières et deuxième versions)
- les préparations des petits travaux de recherche, avec tous les documents associés;
- tous autres documents accumulés à votre propre initiative, soit en rapport avec le cours en général, soit en rapport avec votre travail de recherche;
- votre projet final et les documents associés;
- une auto-évaluation des progrès accomplis en cours rédigée selon un formulaire qui vous sera remis en temps utile.

Ces portfolios feront l'objet d'une présentation publique à la fin du semestre, qui nous tiendra lieu d'examen final.

Projet final:

Vous aurez le choix entre deux formes de projet final:

- un devoir de recherche; ou
- un projet d'expression personnelle.

Ce projet, d'une vingtaine de pages (25+), constitue le plus important de vos travaux écrits dans ce cours. Consultez la page devoirs pour de plus amples renseignements sur cette tâche.

Quel que soit le projet choisi, vous devrez en faire une brève présentation orale et publique à la fin du semestre. Cette présentation sera préparée en cours, où vous pourrez bénéficier des conseils, appréciations, et critiques constructives de vos camarades et du professeur.

Système de notation

- **Essais thématiques:** 30% (3x10%)
- **Exposés oraux:** 30% (3x10%)
- **Projet final:** 30%

Ce pourcentage prend en compte la performance de la présentation finale.

- **Présence et participation au cours, portfolio et journal de lecture:** 10%

Ce pourcentage prendra en compte votre assiduité au cours, votre préparation aux cours, et votre participation active aux discussions de classe, (soutenue par le journal de lecture). Notez qu'au-delà de 3 absences, votre note de participation descendra d'une lettre entière. Il prendra aussi en compte la qualité du portfolio ainsi que celle de sa présentation orale lors de notre exposition finale.

A	93%-100%	B+	88%-89%	C+	78%-79%	D+	68%-69%
A-	90%-92%	B	83%-87%	C	73%-77%	D	60-67%
		B-	80%-82%	C-	70%-72%	F	0%-59%

REGLES DU PROGRAMME DE FRANÇAIS

Les règles suivantes ont été instaurées pour assurer le développement intellectuel de chaque étudiant. Veuillez lire ce document avec attention.

Usage des outils électroniques (portable, etc.):

Veuillez éteindre votre portable, etc. avant le début du cours. L'utilisation d'outils électroniques en cours n'est pas autorisée.

Intégrité académique:

On s'attend à ce que les étudiants qui suivent des cours de français à SSU respectent les plus hauts standards de comportement académique. Tout cas de plagiat, de tromperie, ou de conduite inappropriée sera examiné par les professeurs du programme, et soumis au jugement du comité universitaire lorsque cela nous semblera essentiel.

Les exemples cités ci-dessous constituent les trois cas de plagiat les plus couramment rencontrés dans les devoirs d'étudiants. Faites donc attention d'éviter:

- l'exacte citation des mots d'une source extérieure sans guillemets (« ») ;
- l'usage des sources extérieures sans identification explicite de ces sources;
- l'usage d'une idée tirée d'une source extérieure sans référence explicite à cette source ;
- l'usage d'un outil de traduction tel que Google Translate (Nous recommandons fortement l'usage du dictionnaire, et même de Wordreference.com, mais aucune source traduisant des phrase entières ne sera tolérée).

En ce qui concerne l'aide des tuteurs ou d'une personne d'origine française ou francophone, nous prions les étudiants de respecter les règles suivantes:

- Tout travail soumis dans nos cours doit être de votre propre main et vous devez être capable de l'expliquer en détail (avec des précisions de grammaire, par exemple) et, si nécessaire, de le reproduire devant le professeur du cours pour prouver son origine.
- Si vous consultez un tuteur ou un individu d'origine francophone, il ne faut absolument jamais demander à votre tuteur de corriger ou d'écrire un devoir ou même quelques phrases pour vous. Au mieux, votre tuteur devrait vous signaler certains problèmes grammaticaux ou stylistiques pour vous inviter à vous corriger, car ce n'est qu'en corrigeant vous-même que vous maîtriserez peu à peu toutes les finesses de la langue française. Au cas où vous utiliseriez un tuteur, nous vous demandons de nous soumettre la copie commentée par le tuteur aussi bien que la version que vous corrigez vous-même, tout seul.
- En cas de doute, les professeurs seront obligées de soumettre l'étudiant à une épreuve pour vérifier sa maîtrise du devoir en question.

Disability notice

If you are a student with a disability and you think you may require accommodations, please register with the campus office of Disability Services for Students (DSS), located in Salazar Hall - Room 1049, Phone: (707) 664-2677, TTY/TDD: (707) 664-2958. DSS will provide you with written confirmation of your verified disability and authorize recommended accommodations. This authorization must be presented to the instructor before any accommodations can be made.

MISSION STATEMENT OF THE FRENCH PROGRAM

The French Program of Sonoma State University seeks to develop in its students the basic linguistic skills, analytical skills, and cultural and literary knowledge which will enable them to appreciate the uniqueness of other cultures and to function in francophone communities around the world. In all of its offerings, the French Program seeks to support the ideals of a general liberal arts education.

In order to facilitate students' integration of this course into their understanding of the greater goals of the French Program and the General Education Program at Sonoma State University, it should be noted that:

French 475, Senior Seminar, meets the following French Program learning objectives:

- appreciation and knowledge of the French culture;
- appreciation and knowledge of the French literature.

This course also meets the following GE Program learning objectives:

- ability to think and read critically;
- development of the habit of intellectual inquiry;
- ability to understand literature as a reflection of heterogeneous cultures and lives;
- ability to communicate efficiently orally and in writing;
- appreciation of aesthetic dimensions and movements;
- ability to make connections between literature studied and students' own lives.

Particularly, this course meets each of the sub-area specific learning outcomes of GE area C3 (Comparative Perspectives and/or Foreign Languages) as follows:

1. Demonstrate understanding of diverse cultures through their cultural expressions such as languages, literatures, performance, and arts. In French 475, students explore, discuss, and write about a wide variety of literary texts produced by French and/or francophone author, each studied in its historical and cultural contexts.
2. Demonstrate cultural and/or linguistic competency through the study of diverse cultures and ethnicities. In French 475, students conduct independent research on diverse francophone literary texts and present their findings to the class, thereby demonstrating both cultural and linguistic competency. They also engage in creative writing in the target language.
3. Engage in critical cross-cultural analysis in order to better understand one's own culture in relation to other cultures. In French 475, students are regularly encouraged, in written and oral arguments as well as during class discussions, to compare and contrast the diverse cultures under study with their own culture. As a result, students become better-informed global citizens who are able to reflect upon their place within the world.
4. Demonstrate verbal and non-verbal skills in persuasive oral arguments, written assignments and presentations. Students in French 475 research and defend arguments around literary texts. They must complete multiple literary analyses, present their work in front of the class, and convince their classmates of their ideas, thereby demonstrating all the skills listed above. They also must present a summary of their work publicly at the final symposium.

This course also exposes students to knowledge about values and ethical issues, including:

- appreciation of diversity and difference;
- awareness of language as a living product of culture and vice versa.

To view the Mission, Goals and Objectives of SSU's General Education Program, please visit:

<http://senate.sonoma.edu/resolutions/statement-mission-goals-Objectives-general-education-sonoma-state-university>

CALENDRIER PROVISOIRE DU COURS

SEMAINES	DATES	DEVOIRS	À PRÉSENTER OU RENDRE
1.	Mardi 21 janvier Jeudi 23 janvier	Présentations ; Edouard Glissant Lecture (et journal de lecture) - René Leys ('Peinking... Mon professeur se nomme René L')	
2.	Mardi 28 janvier Jeudi 30 janvier	Lecture (et JdL) - René Leys Lecture (et JdL) - René Leys	
3.	Mardi 4 février Jeudi 6 février	Lecture (et JdL) - René Leys Lecture (et JdL) - René Leys	Exposé 1 (explication tx. ou th)
4.	Mardi 11 février Jeudi 13 février	Lecture (et JdL) - René Leys Lecture (et JdL) - René Leys	
5.	Mardi 18 février Jeudi 20 février	Lecture (et JdL) - René Leys Film : L'Amant	Essai thématique 1 (RL)
6.	Mardi 25 février Jeudi 27 février	Lecture (et JdL) - L'Amant Lecture (et JdL) - Stupeur... pp. 7-37	Exposé 2 (comparaison)
7.	Mardi 3 mars Jeudi 5 mars	Lecture (et JdL) - Stupeur... pp. 38-69 Lecture (et JdL) - Stupeur... pp. 69-102	
8.	Mardi 10 mars Jeudi 12 mars	Lecture (et JdL) - Stupeur... pp. 102-132 Lecture (et JdL) - Stupeur... pp. 133-187	Essai thématique 2 (Stupeur)

Vacances de printemps

9.	Mardi 24 mars Jeudi 26 mars	Lecture (et JdL) - Je suis... pp. 11-36 Lecture (et JdL) - Je suis... pp. 37-64 ; préparation Exposé 3	
10.	Mardi 31 mars Jeudi 2 avril	Lecture (et JdL) - Je suis... pp. 65-90 Séances individuelles 1	Exposé 3 (<i>Shark Tank</i>)
11.	Mardi 7 avril Jeudi 9 avril	Lecture (et JdL) - Je suis... pp. 91-116 Séances individuelles 2	
12.	Mardi 14 avril Jeudi 16 avril	Lecture (et JdL) - Je suis... pp. 117-143 Séances individuelles 3	Essai thématique 3
13.	Mardi 21 avril Jeudi 23 avril	Lecture (et JdL) - Je suis... pp. 144-168 Séances individuelles 4	
14.	Mardi 28 avril Jeudi 30 avril	Lecture (et JdL) - Je suis... pp. 169-211 Séances individuelles 5	
15.	Mardi 5 mai Jeudi 7 mai	Répétitions des présentations orales finales Présentations orales finales (événement public)	